
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2018**

62511

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Übersetzung Deutsch/Griechisch**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **2**

Bitte wenden!

Der nachstehende Text ist in klassische griechische Prosa zu übersetzen!

Schon immer war ich der Ansicht, dass sich ein Staatswesen so entwickelt, wie die führenden Leute sind. Da nun einige derer, die jetzt in Athen regieren, sagten, dass sie ebenso gut wie die anderen Menschen wüssten, was gerecht sei, jedoch auch behaupteten, sie sähen sich wegen der Armut der Bevölkerung gezwungen, gegenüber den verbündeten Staaten etwas ungerecht zu sein, so bin ich darangegangen, eine Untersuchung darüber anzustellen, ob die Bürger vielleicht von dem leben können, was ihre eigene Polis bereithält. So wäre es doch am gerechtesten, denn wenn sich dies umsetzen ließe, wäre ihrer Armut ebenso abgeholfen wie dem Misstrauen der anderen Griechen.

Bei meiner Untersuchung stellte sich schnell heraus, dass Attika aufgrund der natürlichen Gegebenheiten sehr große Einkünfte bringen kann. Schon die Erzeugnisse des Landes beweisen, dass das Klima hier überaus mild ist: Was vielerorts nicht einmal sprießen¹ kann, trägt hier Früchte. Das Land zeichnet sich aber nicht nur durch das aus, was übers Jahr hin blüht und vergeht, sondern es verfügt auch über Güter, die ewig währen: Ein Gestein ist in ihm reichlich vorhanden, aus dem die schönsten Tempel, Altäre und Götterbilder geschaffen werden. Es gibt auch eine Art von Boden, der zwar keine Frucht hervorbringt, wenn man ihn besät – jedoch wenn man ihn aufgräbt, ernährt er mehr Menschen, als wenn er Getreide trüge: Dieser Boden enthält gewiss durch göttliche Fügung Silber.

Wenn aber alle Staatseinkünfte aus solchen eigenen Möglichkeiten kommen sollen, so muss Frieden herrschen. Hierfür sollten Friedenswächter eingesetzt werden. Geben wir uns eine solche Behörde, dürfte Athen bei allen Griechen beliebter sein, so dass wohl auch mehr Menschen die Stadt besuchen.

Einige wenden nun vielleicht ein, dass der Staat, wenn er immer nur Frieden hält, weniger mächtig und geachtet sein werde. Aber als die glücklichsten gelten die Staaten, die am längsten in Frieden leben: Um so zu gedeihen, dafür hat Athen die besten natürlichen Voraussetzungen.

¹ βλαστάειν